

LES ÎLES VUES DU CIEL

THE ISLANDS FROM ABOVE

Yann Arthus-Bertrand est l'un des spécialistes mondiaux de la photographie aérienne. Quelques-unes de ses plus belles images ont été rassemblées dans **La terre vue du ciel***, dont sont extraites les photos qui suivent. Né en 1946, Yann Arthus-Bertrand a découvert la prise de vue aérienne il y a vingt ans, lors d'un reportage au Kenya avec sa femme, Anne, où il photographiait les lions du haut d'une montgolfière. Depuis 1995, il a entrepris de réaliser de manière systématique ce «portrait de la planète en l'an 2000».

Un - très - beau livre, qui donne autant à voir qu'à lire et à réfléchir, mais avant tout un témoignage exceptionnel sur notre monde, dont les lecteurs d'*Air France magazine* peuvent admirer, chaque mois, les plus belles facettes.

Site Internet :

www.yannarthusbertrand.com

Yann Arthus-Bertrand is one of the world's leading aerial photographers. The following shots are excerpted from his latest book, **The Earth from Above**, which includes some of his most striking images to date.

Born in 1946, Yann Arthus-Bertrand discovered aerial photography 20 years ago while working in Kenya with his wife, Anne, photographing lions from a hot-air balloon. He began work on this "portrait of the planet in the year 2000" in 1995. The book is strikingly beautiful. More than anything, however, the book pays great homage to the planet Earth. Each month, *Air France magazine* is offering its readers images from the book.

For more information:

www.yannarthusbertrand.com

* Éditions de La Martinière, Paris, France (1998). English version published by Abrams.





Plus de 6 000 îles des Philippines sont inhabitées et plus de la moitié ne portent pas même un nom, comme cet îlot de l'archipel de Sulu, ensemble de 500 îles d'origine volcanique et corallienne qui forme une frontière naturelle entre la mer des Célèbes et celle de Sulu. Selon la légende, ces terres seraient des perles éparpillées par un couple de géants. Leur peuplement en flore et en faune s'est effectué progressivement, grâce aux apports des courants marins, des vents, des oiseaux migrateurs et, parfois, de l'homme. Perdu dans l'immensité bleue, cet îlot nous rappelle que près de 70% de la surface de notre planète sont recouverts d'eau.

More than 6,000 of the 7,100 Philippine Islands are uninhabited. More than half are unnamed, including this isle of the Sulu Archipelago, a set of 500 islands off the country's southern border between the Celebes and the Sulu seas. Legend has it that these scattered lands were pearls thrown down by giants after a dispute. More prosaically, the islands are of volcanic and coral origin, and their flora and fauna settled here gradually over time.



Philippines
ÎLOT DANS L'ARCHIPEL
DE SULU

Philippines
ISLET IN THE SULU
ARCHIPELAGO
N 6°05' E 120°54'



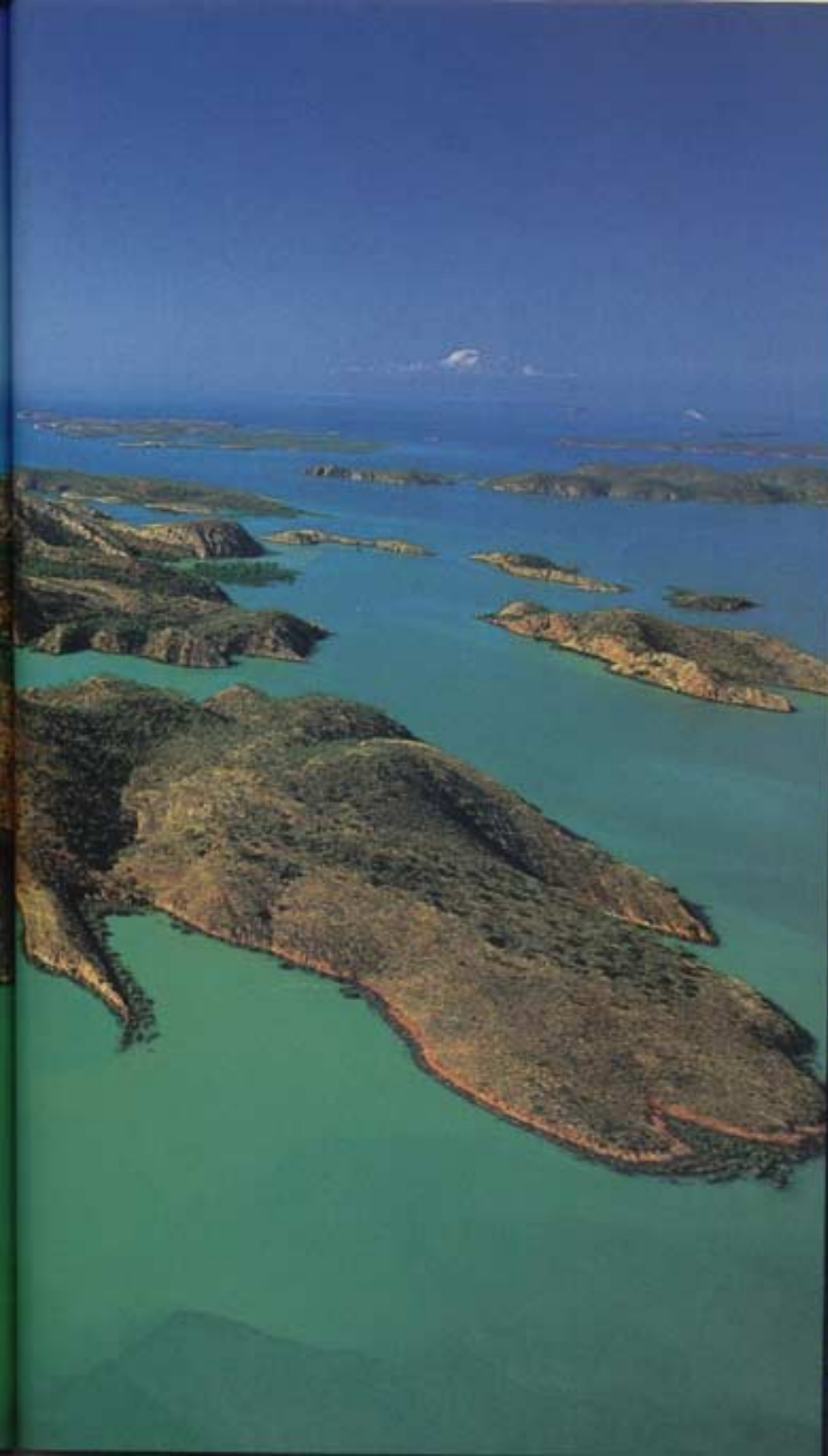


L'île de Bora Bora est constituée par la partie émergée (38 km²), du cratère d'un volcan vieux de 7 millions d'années. Elle est entourée d'un récif-barrière de corail, sur lequel se sont développés des îlots couverts de cocotiers. La seule ouverture du lagon sur l'océan est la passe de Teavanui, assez profonde pour permettre l'entrée des cargos et des navires de guerre. L'île a été utilisée comme base militaire par les Américains de 1942 à 1946 et fut, jusqu'à la construction de l'aéroport de Tahiti, l'une des seules à disposer d'une piste d'atterrissage. Ses eaux abritent une grande diversité biologique, dont plus de 300 espèces de poissons. Bora Bora, whose name means "first born" in Polynesian, is 38 km² in area and is surrounded by a coral barrier reef. It is the emerged portion of the crater of a 7-million-year-old volcano. Most of the island is covered with vegetation consisting almost exclusively of coconut trees, developed on the reef. The lagoon's only opening to the sea is the pass of Teavanui, which is deep enough to allow cargo and war ships to enter.



Polynésie française, France
BORA BORA
French Polynesia, France
BORA BORA
S 16°30' W 151°44'





Au large des côtes du nord-ouest de l'Australie émergent des milliers d'îlots restés sauvages, comme ceux de l'archipel des Boucaniers.

Les activités agricoles et industrielles étant peu présentes sur le littoral, la mer de Timor, relativement épargnée par la pollution, permet à des espèces fragiles, comme les huîtres *Pinctada maxima*, de se développer dans les meilleures conditions. Ces mollusques sont exploités pour l'élaboration de perles de culture. Les perles australiennes, qui représentent 70% de la production des mers du Sud, sont deux fois plus grosses et, d'après les experts, plus belles que celles du Japon, pionnier de l'activité et premier producteur mondial.

The waters of the Sea of Timor surrounding the thousands of islets off Australia's northwestern coast are relatively untouched by pollution, allowing such fragile species as the *Pinctada maxima* oyster to develop. These mollusks are exploited for the production of cultured pearls. Australian pearls are large (average diameter 12 mm) and, according to experts, finer in appearance than those of Japan, the world's leading producer.



West Kimberley, Australie
**ARCHIPEL
DES BOUCANIERS**
West Kimberley, Australie
**BUCCANEER
ARCHIPELAGO**
S 16°17' E 123°20'





L'Œil des Maldives est un *faru*, une formation corallienne développée sur un support rocheux qui s'est affaissé au cours du temps, ne laissant apparaître qu'un récif annulaire entourant une lagune peu profonde. L'archipel des Maldives, au cœur de l'océan Indien, est composé de 26 grands atolls regroupant plus de 1 200 îles ou îlots, dont près de 420 sont habités de façon permanente ou saisonnière par des touristes. Pays le plus bas du monde avec un point culminant n'excédant pas 2,50 m, les Maldives ont subi les effets dévastateurs de plusieurs raz de marée. Il serait le premier territoire englouti si le niveau des océans s'élevait.

The Eye of the Maldives is a *faru*, a coral formation on a rocky base that has sunk, leaving a ring-shaped reef encircling a lagoon.

The Maldivian archipelago in the Indian Ocean is composed of 26 large atolls with over 1,200 isles or islets (420 inhabited permanently or seasonally by tourists). The lowest country in the world, with a high point not exceeding 2.50 meters, the Maldivian archipelago has suffered the effects of several tidal waves. If the ocean level were to rise, it would be the first territory to be submerged.



Atoll de Male Nord, Maldives

L'ŒIL DES MALDIVES

Atoll of North Malé, Maldives

THE EYE

OF THE MALDIVES

N 4°16' E 73°28'





Face à l'île de Rhodes, ces marécages en aval du lac de Kóycegiz sont très proches de la mer Égée. Et aussi (non loin de la petite ville de Dalyan) des ruines de l'antique Caunos, ville cotière de la Pérée rhodienne, qui attire de nombreux touristes venant visiter ses tombeaux et ses remparts et surtout son théâtre de 20 000 places. En bordure du marécage, une plage abrite une population de tortues *Caretta caretta*. Dans les années 1990, les initiatives pour protéger ces tortues des effets du tourisme sont apparues comme un symbole de la prise de conscience écologiste en Turquie. Le tourisme représente une ressource économique importante pour le pays, qui accueille plus de 7 millions de visiteurs par an.

These marshes lie downstream from Lake Koycegiz, near the Aegean Sea and facing the island of Rhodes. Kaunos, once dominated by Rhodes, attracts many tourists to its ruined ramparts, tombs and amphitheater. A beach at the edge of the marshland is home to tortoises (*Caretta caretta*). In the 1990s, steps were taken to protect these tortoises from the effects of massive tourism.



Anatolie, Turquie
**MARÉCAGES
À KAUNOS**
Anatolia, Turkey
MARSHLAND IN KAUNOS
N 36°55' E 28°40'





L'Islande abrite une population d'oiseaux variée : 70 espèces y nichent régulièrement et 300 autres y séjournent ponctuellement.

L'île d'Eldey, classée réserve naturelle, accueille chaque année l'une des plus importantes colonies de fous de Bassan du monde – près de 40 000 individus. Arrivés sur l'île en janvier-février, les oiseaux la quittent en septembre après avoir donné naissance à un seul petit. Les fous de Bassan migrent vers l'Afrique, parcourant plus de 300 km par jour.

C'est sur l'île d'Eldey que furent exterminés en 1844 les deux derniers spécimens de grand pingouin (*Alca impennis*), espèce naguère répandue et désormais disparue.

Iceland hosts a varied bird population: 70 species regularly nest there, and 300 others arrive for shorter periods. The island of Eldey, 14 km south of the Icelandic coast, is a rocky peak 70 m high that has been declared a natural preserve. Each year it attracts one of the world's largest colonies of gannet—over 40,000 birds. On the island of Eldey in 1844, the last two specimens of the great penguin (*Alca impennis*) were exterminated.



Île d'Eldey, Islande
**COLONIE DE FOUS
DE BASSAN**

Eldey Island, Iceland
GANNET COLONY
N 63°43' W 22°58'